



Un mensaje de la gerente general



Estimado cliente de WSSC Water:

Mientras escribo esta carta, estamos en medio de un brote global de coronavirus. Esta crisis de salud sin precedentes ha sido desafiante y aterradora para todos nosotros. El miedo de contraer el virus COVID-19 ha llevado a muchas personas a comprar agua embotellada. Quiero informarles que nuestra agua es segura para todos los usos, ya sea para beber, cocinar, bañarse o lavarse las manos.

De acuerdo con los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades, el virus COVID-19 no se ha detectado en el agua potable. Hemos realizado actualizaciones multimillonarias en ambas de nuestras plantas de agua potable. Los virus, incluyendo el COVID-19, no pueden sobrevivir a nuestro proceso de tratamiento de agua de última generación, el cual incluye filtración, cloración y desinfección ultravioleta. Usted no tiene que gastar el dinero fruto de su esfuerzo en agua embotellada. Nuestra agua potable continua siendo evaluada con rigurosos exámenes de calidad del agua, los cuales son mucho más estrictos que los del agua embotellada.

Nuestra máxima prioridad es la salud pública y la seguridad de nuestros clientes. Es por esto que nos jactamos con orgullo del hecho de que nunca hemos tenido ni una infracción en la calidad del agua en nuestros casi 102 años de historia. Esto es porque nuestro único enfoque es cumplir con todos los estrictos requisitos, estatales y federales, de la ley de agua potable segura. También tenemos un agresivo programa de examinación de la calidad del agua - realizando 500,000 pruebas de laboratorio al año en muestras recolectadas tanto en las plantas de filtración de agua como en ubicaciones estratégicas en nuestra zona de servicio.

Información importante sobre la salud de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, en inglés)

El agua potable, incluida el agua embotellada, puede contener pequeñas cantidades de algunos contaminantes, pero eso no significa necesariamente que represente un riesgo para la salud.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que están bajo tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido un trasplante de órganos, los que tienen VIH/ SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunas personas mayores y bebés pueden correr el riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica acerca del agua potable. Las directrices de la EPA y de los Centros para Control de Enfermedades (CDC, en inglés) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791) o en epa.gov/safewater.

A principios de este año, anunciamos que continuaríamos probando la presencia de sustancias per y polifluoroalquiladas (PFAS) en nuestra agua potable. Los PFAS son un grupo de químicos hechos por el hombre, desarrollados en la década de 1940 para ser resistentes al fuego, al aceite, a la grasa, al agua y a las manchas. Los químicos son encontrados en una gran variedad de productos industriales y de consumo, incluyendo implementos de cocina antiadherentes, antimanchas, seda dental, productos de limpieza y cosméticos.

Nuestros resultados de las pruebas publicadas recientemente confirman que su agua potable esta libre de contaminación por PFAS. Continuaremos haciendo pruebas trimestralmente para detectar estas sustancias y compartiremos los resultados. Puede encontrar más información sobre los PFAS en www.wsscwater.com/pfas.

Todos nosotros en WSSC Water estamos comprometidos, y tenemos el gran orgullo, de asegurarnos de entregar lo esencial a su hogar y negocio. En estos tiempos extraordinarios, quiero que sepa que estamos acá, trabajando 24 horas al día, 7 días a la semana, para cumplir con sus necesidades de agua limpia. Nunca tiene que pensarlo dos veces antes de llenar sus vasos o botellas con nuestra refrescante agua de la llave. La prueba de este compromiso está en este informe.

Gracias por confiar en nosotros para proveerle un servicio de agua seguro, continuo y satisfactorio todos los días.

Atentamente,

Carla A. Reid
Gerente General/CEO

Aprenda más sobre su agua potable



Obtenga información actualizada sobre la calidad del agua de WSSC Water, nuestro sistema de entrega del servicio, informes y videos de años pasados y traducciones al español.

Visite wsscwater.com/waterquality.

Si tiene preguntas sobre su agua potable, llame a nuestro Laboratorio Consolidado al 301-206-7575.



Para obtener más información sobre cómo WSSC Water puede ayudar a que las facturas del agua y alcantarillado sean más asequibles, visite www.wsscwater.com/assistance o llame al 301-206-4001.



Consulte nuestro sitio web para ver las últimas noticias sobre el coronavirus (COVID-19) y la información de asequibilidad. www.wsscwater.com/coronavirus.

Una declaración informativa de la EPA sobre el plomo.

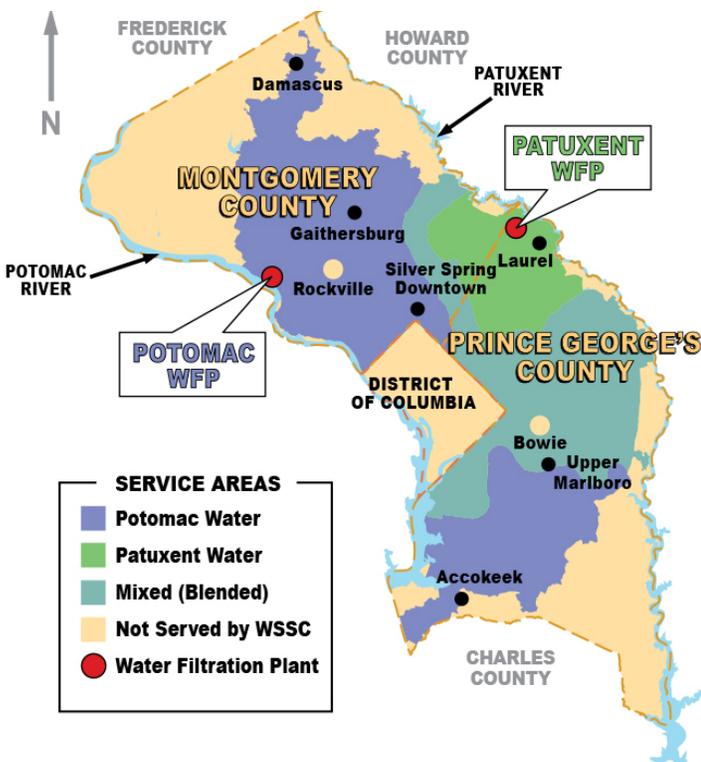
Cuando hay presencia de niveles elevados de plomo, esto puede causar serios problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable principalmente proviene de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y con las cañerías residenciales. WSSC Water es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de las cañerías.

Cuando el agua de su casa ha estado sin utilizarse por varias horas, usted puede minimizar el posible riesgo de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a dos minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua de su casa, puede hacer analizar el agua. Puede encontrar información sobre plomo en el agua potable, métodos de análisis y medidas que puede tomar para minimizar la exposición en la Línea directa de Agua Potable Segura (800-426-4791) o en epa.gov/safewater/lead.

WSSC Water completó su último muestreo trienal de grifos de la Regla de plomo y cobre de 2017. El noventa por ciento de las casas que analizamos tuvieron niveles de plomo inferiores a 1,05 ppb, apenas sobre el límite de informe analítico de 1 ppb y muy por debajo del nivel de 15 ppb, que es el que la EPA considera inaceptable. Puede encontrar información sobre los métodos de prevención para el plomo de WSSC Water en wsscwater.com/lead.

¿De dónde proviene mi agua?

Los ríos Patuxent y Potomac son las fuentes de toda el agua que filtramos y procesamos. La Planta Patuxent produce aproximadamente 40 millones de galones por día (MGD, en inglés) y la Planta Potomac produce 123 MGD. El mapa muestra las zonas aproximadas de servicio de ambas plantas.



Inicio desde la fuente

El agua de origen que proviene de ríos y reservas generalmente recoge contaminantes antes de llegar a las plantas de tratamiento del agua. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o sobre el suelo, en su camino hacia la masa de agua, disuelve minerales y vegetación/materia orgánica de manera natural. También puede recoger pesticidas, herbicidas y otros químicos orgánicos sintéticos/volátiles de los terrenos agrícolas, canchas de golf o terrenos residenciales y urbanos. Los contaminantes radioactivos pueden ser naturales o ser el resultado de la actividad minera. Las plantas de tratamiento de aguas residuales y los sistemas sépticos, al igual que los desechos de mascotas, ganadería y vida silvestre, pueden ser fuentes de contaminantes microbianos. Las sales y los subproductos de los tratamientos de las rutas invernales también pueden estar presentes en el agua de origen.

Entre las posibles fuentes de contaminación en la cuenca del río Potomac se encuentran la escorrentía del uso urbano y de la agricultura y los posibles derrames de las autopistas y los oleoductos. Los contaminantes particularmente preocupantes incluyen la materia orgánica natural y los precursores de subproductos de desinfección (DBP, en inglés), microorganismos patógenos (*Cryptosporidium*, *Giardia*, coliformes fecales), compuestos que causan malos olores y sabor, amoníaco, manganeso, sodio y cloruro por la aplicación de sal en invierno, sedimento/turbidez y algas.

Entre las posibles fuentes de contaminación en la cuenca de las Reservas Patuxent se encuentran el transporte, la agricultura, los sistemas sépticos in situ, las áreas desarrolladas y los vertidos menores permitidos.

La escorrentía de fósforo proveniente de áreas urbanas/suburbanas y el uso de tierras agrícolas es el contaminante de mayor preocupación para esta cuenca. Los sedimentos/turbidez, los precursores DBP, el hierro, el manganeso, el sodio y el cloruro provenientes de la aplicación de sal en invierno y microorganismos patógenos también son preocupantes.

WSSC Water trabaja con agencias locales para proteger el abastecimiento de agua potable de los ríos Potomac y Patuxent, y tiene un papel clave en la Asociación para la Protección de la Fuente de Agua Potable del Río Potomac y el Grupo de Protección de la Cuenca de las Reservas de Patuxent. El trabajo conjunto con los clientes y vecinos es crucial para nuestros esfuerzos. Si está interesado en aprender más sobre cómo puede proteger el suministro de su agua potable, comuníquese con nosotros al 301-206-8100.

Datos de la calidad del agua

CONTAMINANTES REGULADOS DETECTADOS

SUSTANCIA	UNIDADES	GRIFO PATUXENT		GRIFO POTOMAC		MCL (o TT)	MCLG	INFRACCIÓN?	FUENTE PRINCIPAL EN AGUA POTABLE
		NIVEL ENCONTRADO*	RANGO	NIVEL ENCONTRADO*	RANGO				
METALES									
Bario	mg/L	0.03	0.02-0.03	0.03	0.02-0.05	2	2	NO	Vertido de desechos de perforación y de refineras de metal, erosión de depósitos naturales
CONTAMINANTES INORGÁNICOS									
Fluoro	mg/L	0.5	0.3 - 0.7	0.7	0.3 - 0.9	4	4	NO	Aditivo en el agua que promueve dientes fuertes; erosión de depósitos naturales
Nitrato	mg/L	1.5	0.8-2.4	1.5	0.7 - 2.1	10	10	NO	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales; erosión de depósitos naturales
CONTAMINANTES MICROBIANOS									
Turbidez	NTU	0.03	0.02-0.08 ¹	0.03	0.01 - 0.13 ¹	TT=1 NTU	n.a.	NO	Escorrentía de suelo
	% <0.3 NTU	100%	n/a	100%	n.a.	TT=95% min	n.a.	NO	
Cloro residual	mg/L	alcanzó los requisitos TT		alcanzó los requisitos TT		TT>=0.2	n.a.	NO	Aditivo en el agua para el control de microbios
Virus	n.a.	alcanzó los requisitos TT		alcanzó los requisitos TT		TT=99.99% de eliminación	0	NO	Residuos fecales humanos y animales
<i>Giardia lamblia</i>	n.a.	alcanzó los requisitos TT		alcanzó los requisitos TT		TT=99.9% de eliminación	0	NO	Residuos fecales humanos y animales
<i>Cryptosporidium</i>	n.a.	alcanzó los requisitos TT		alcanzó los requisitos TT		TT=99% de eliminación	0	NO	Residuos fecales humanos y animales
PESTICIDAS Y CONTAMINANTES ORGÁNICOS									
Atrazina	µg/L	<0.1	n/d - 0.15	n/d	n/d - n/d	3	3	NO	Escorrentía de herbicida usado en cultivos en fila
Simazina	µg/L	<0.07	n/d - 0.09	n/d	n/d - n/d	4	4	NO	Escorrentía de herbicida
PRECURSOR DE PRODUCTOS DE DESINFECCIÓN (DBP)									
Carbono orgánico total	n.a.	alcanzó los requisitos TT		alcanzó los requisitos TT		TT	n.a.	NO	Está presente naturalmente en el medio ambiente
CONTAMINANTES RADIOACTIVOS									
Beta en bruto	pCi/L	<4	n/d - 5.1	4.6	n/d - 6.9	50 ²	0		Descomposición de depósitos naturales hechos por el hombre

PRECURSOR DE PRODUCTOS DE DESINFECCIÓN (DBP)

Carbono orgánico total	n.a.	alcanzó los requisitos TT		alcanzó los requisitos TT		TT	n.a.	NO	Está presente naturalmente en el medio ambiente
------------------------	------	---------------------------	--	---------------------------	--	----	------	----	---

CONTAMINANTES RADIOACTIVOS

Beta en bruto	pCi/L	<4	n/d - 5.1	4.6	n/d - 6.9	50 ²	0		Descomposición de depósitos naturales hechos por el hombre
---------------	-------	----	-----------	-----	-----------	-----------------	---	--	--

SUSTANCIA	UNIDADES	GRIFO DEL CLIENTE ⁴				MCL ⁶ o MRDL ⁷	MCLG ⁸ o MRDLG ⁹	INFRACCIÓN?	FUENTE PRINCIPAL EN AGUA POTABLE
		90° PERCENTIL ⁵	# DE SITIOS POR ENCIMA DE AL						

METALES									
Cobre	mg/L	0.10		0 de 55 sitios		1.3	1.3	NO	Corrosión de los sistemas de cañerías de los hogares.
Plomo	µg/L	1.1		1 de 55 sitios		15	0	NO	Corrosión de los sistemas de cañerías de los hogares.

SUSTANCIA	UNIDADES	SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN				MCL	MCLG	INFRACCIÓN?	FUENTE PRINCIPAL EN AGUA POTABLE
		NIVEL ENCONTRADO*	RANGO						

CONTAMINANTES BACTERIOLÓGICOS									
Coliformes totales	% Positivo por mes	0.13		0 - 0.54		TT	0	NO	Está presente naturalmente en el medio ambiente
N. ° de muestras positivas para <i>E. coli</i>	Recuento	0		0 - 0		0 ¹²	0	NO	Residuos fecales humanos y animales

DESINFECTANTES Y DPBS

Cloro residual	mg/L	1.4 ⁶		0.16 - 3.3 ⁷		4.0 ⁸	4.0 ⁸	NO	Aditivo en el agua para el control de microbios
Ácidos Haloacéticos (HAA5)	µg/L	41 ⁹		8.5 - 81		60 ¹⁰	n.a.	NO	Subproducto de la cloración del agua potable
Trihalometanos totales (THMs)	µg/L	62 ⁹		12 - 100		80 ¹⁰	n.a.	NO	Subproducto de la cloración del agua potable

CONTAMINANTES NO REGULADOS DETECTADOS

SUSTANCIA	UNIDADES	GRIFO DE PATUXENT		GRIFO DE POTOMAC		MCL o TT	MCLG	INFRACCIÓN?	FUENTE PRINCIPAL EN AGUA POTABLE
		NIVEL ENCONTRADO*	RANGO	NIVEL ENCONTRADO*	RANGO				
METALES									
Manganeso ¹¹	µg/L	0.5	n/d-1	10	0.4-33	n.a.	n.a.	n.a.	Erosion de depósitos naturales
Sodio	mg/L	13	10 - 22	23	10-77	n.a.	n.a.	n.a.	
DBPS									
HAA5 ¹¹	µg/L	36		16 - 54		n.a.	n.a.	n.a.	Subproducto de la cloración del agua potable
HAA6Br ¹¹	µg/L	13		8 - 19		n.a.	n.a.	n.a.	Subproducto de la cloración del agua potable
HAA9 ¹¹	µg/L	48		23 - 67		n.a.	n.a.	n.a.	Subproducto de la cloración del agua potable

Definición de términos

MCL - Nivel de contaminante máximo. El nivel más alto permitido de un contaminante en el agua potable. Los niveles de contaminante máximos (MCL, en inglés) se establecen lo más cercano posible a los MCLG con el uso de la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG - Meta del nivel de contaminante máximo. El nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no hay un riesgo conocido ni esperado para la salud. Las metas de nivel contaminante máximo (MCLG, en inglés) permiten un margen de seguridad y son metas de salud pública no vinculantes.

TT - Técnica de tratamiento. Un proceso requerido que apunta a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

AL - Nivel de acción. La concentración de un contaminante que, si es excesiva, activa el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

MRDL - Nivel máximo de desinfectante residual. El más alto nivel permitido de un desinfectante en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG - Meta del nivel máximo de desinfectante residual. El nivel de un desinfectante en el agua potable debajo del cual no hay un riesgo conocido ni esperado para la salud. Las metas de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG, en inglés) no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

Turbidez - Una medida de la turbiedad del agua. La monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro proceso de tratamiento

NTU - Unidad de turbidez nefelométrica.

mg/L - Miligramos por litro, que equivale a partes por millón (ppm). El equivalente a un minuto en dos años o un centavo en \$10,000.

µg/L - Microgramos por litro, que equivale a partes por mil millones (ppb). El equivalente a un minuto en 2,000 años o un centavo en \$10 millones.

ng/L - Nanogramos por litro, que equivale a partes por billón (ppt). El equivalente a un minuto en dos millones de años o un centavo en 10 mil millones.

pCi/L - Picocuries por litro (una medida de radiación).

n/d - No detectado

n.a. - no aplica

= Igual

< Menor que

* Basado en el promedio anual con excepción de lo señalado.

1. Agua filtrada, máximo de mediciones tomadas cada 15 minutos.

2. La EPA considera 50 pCi/L el nivel de preocupación para las partículas beta.

3. La MCL y la MCLG aplican para Radio 226 y 228 combinados.

4. Las muestras más recientes, entre junio y septiembre de 2017.

5. Si más del 10 por ciento de los sitios excede el nivel de acción, el sistema requiere que se tomen medidas adicionales para controlar la corrosividad de su agua.

6. Promedio anual más alto de funcionamiento (RAA, en inglés).

7. Se consideró que todas las muestras tenían residuos de desinfectantes detectables.

8. Nivel máximo de residuos de desinfectantes (MRDL), el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable; basado en el promedio anual de funcionamiento (RAA).

9. Promedio anual más alto de funcionamiento geográfico (LRAA, en inglés).

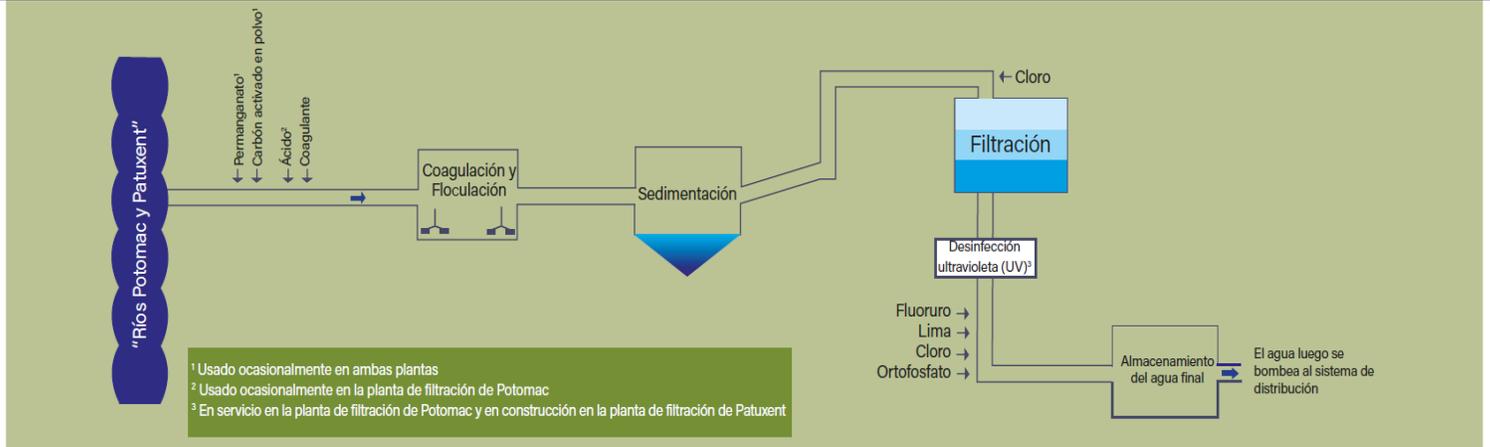
10. Nivel de contaminante máximo basado en el LRAA.

11. Se hizo monitoreo de contaminantes no regulados de acuerdo con la legislación del Estado de Maryland que le exige a WSSC Water continuar con el último ciclo de UCMR. El monitoreo UCMR3 requerido a nivel federal terminó en 2014. Para ver las explicaciones y los resultados totales, visite wsscwater.com/ucmr3.

12. Muestras de rutina y repetidas son positivas para coliformes totales o positivas de *E. coli* el sistema no puede tomar muestras repetidas posterior a una muestra de rutina positiva de *E. coli* o el sistema falla en analizar las muestras repetidas positivas totales para *E. coli*.

13. WSSC Water cree que un error en una botella de muestra llevó a un resultado que no representa el agua potable tratada sino que refleja el agua de origen no tratada.

Proceso de filtrado del agua potable de WSSC Water



El agua se trata según los estándares de la EPA

Para asegurarnos de que el agua de grifo sea segura para beber, la EPA ordena normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Como administradores a quienes se les confió el suministro de agua potable segura para nuestros clientes, WSSC Water produce agua para alcanzar o superar los estándares de la EPA.

El agua potable de WSSC Water experimenta una purificación y un tratamiento extensos luego de que llega a la planta y antes de enviarse al sistema de distribución para llegar a medio millón de hogares y empresas. Nuestro proceso de filtrado del agua incluye: coagulación y floculación (para hacer que las pequeñas partículas y microorganismos en el agua de origen sin tratar se adhieran entre ellos); sedimentación (para eliminar la mayoría de esas partículas y microorganismos); tratamiento UV (como barrera de precaución para patógenos); cloración (para desinfección); adición de cal (para minimizar el potencial para disolver la soldadura de plomo utilizada en las casas antiguas); y fluorización (para prevenir la caries dental). También se agrega ortofosfato para ayudar a minimizar la corrosión en los caños de plomo y hierro con agujeros y filtraciones en las cañerías de las casas.

Información sobre los efectos en la salud del *Cryptosporidium* y el tratamiento de WSSC Water

El *Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua de superficie en todo Estados Unidos. El *Cryptosporidium* causa enfermedades si se ingiere y puede diseminarse por otros medios además del agua potable. La ingesta de *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales.

La mayoría de los individuos sanos pueden superar la enfermedad en unas pocas semanas. Sin embargo, los adultos inmunodeprimidos, los bebés, los niños pequeños y los ancianos corren más riesgo de desarrollar una enfermedad mortal. Recomendamos a los individuos inmunodeprimidos que consulten con su médico sobre las precauciones apropiadas que deben tomar para evitar infecciones.

WSSC Water concluyó el monitoreo de *Cryptosporidium* durante un período de dos años (de marzo de 2015 a febrero de 2017) según lo exigido por la EPA. Los resultados indican que nuestras fuentes en el Potomac y el Patuxent no están afectadas por *Cryptosporidium*. A pesar de que nuestros procesos de tratamiento existentes cumplen con los requisitos de la EPA para abordar las preocupaciones sobre el *Cryptosporidium*, como precaución extra, hemos implementado la desinfección UV en las dos plantas de Potomac y Patuxent para brindar una barrera extra de protección contra el *Cryptosporidium*.

Aviso de disponibilidad de datos de monitoreo de contaminantes no regulados

Como parte del programa de la cuarta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR4, en inglés) de la EPA, WSSC Water recolectó y analizó cuatro grupos de muestras de agua potable trimestralmente, desde marzo de 2018. Además de estas muestras trimestrales, WSSC Water recolectó muestras bimestrales de cianotoxinas entre julio de 2018 y octubre de 2018. Los HAA5, HAA6br, y HAA9 forman un grupo de contaminantes conocido como subproductos de desinfección y solo se prueban en el sistema de distribución. Todos los contaminantes restantes, como el manganeso y las cianotoxinas, sólo se monitorean en el agua potable tratada que se produce en cada planta de filtrado de agua. En 2018, solo se detectaron cuatro de los 30 contaminantes que se probaron y todas las detecciones fueron en niveles bajos (en el rango de partes por mil millones). Los contaminantes detectados están enumerados en este informe.

La EPA no ha establecido niveles máximos para los contaminantes no regulados y los efectos en la salud humana de los mismos a los niveles que se encontraron no son claros. Si está interesado en conocer más sobre los resultados, comuníquese al 301-206-7575, o visite wsscwater.com/ucmr4. Hay más información disponible sobre la UCMR4 en el sitio web de la EPA: epa.gov/dwucmr/fourth-unregulated-contaminant-monitoring-rule.

14501 Sweitzer Lane, Laurel, Maryland • wsscwater.com/wqr • 301-206-WSSC (9772)



WSSCWater



WSSCWater



WSSCWaterNews



WSSCVideos